

Allemand - Début d'année sous le signe des échanges et de la littérature

Willkommen in La Rochelle !

Comme chaque année, le mois de septembre a été l'occasion d'accueillir une quarantaine de correspondants allemands. La majorité est originaire de deux régions d'Allemagne, le Mecklembourg-Poméranie occidentale et la Basse-Saxe. Certains resteront au lycée trois mois (Programme Brigitte Sauzay), d'autres effectueront un séjour de six mois (Programme Voltaire).



Tous ont été accueillis officiellement par l'équipe de direction autour d'un petit-déjeuner à la française.



Rencontre avec la traductrice Ela Zum Winkel en résidence à La Maison des Ecritures

Fin septembre, le lycée a accueilli, le temps d'une rencontre et d'un atelier, la jeune traductrice allemande Ela Zum Winkel. Lauréate de plusieurs prix, elle est connue pour avoir traduit en allemand *Les Impatientes*, Prix Goncourt des Lycéens en 2020.



Après un temps d'échanges, durant lequel les lycéens et lycéennes des sections Abibac et Euro ont pu poser de nombreuses questions, un petit concours de traductions a été proposé.



En allemand, par Toutatis !

Pour célébrer la fête nationale allemande (3 octobre), une rencontre a été organisée entre différents élèves et Klaus Jöken, LE traducteur officiel des aventures d'Astérix en allemand. En pleine tournée avant la sortie de l'album *Astérix in Lusitanien*, il a expliqué les spécificités de son métier (des traductions très pointues et des échanges de documents très sécurisés). Dans un second temps, il a proposé aux participants de traduire des planches inédites d'Astérix. La rencontre avait lieu au Lycée Valin, partenaire de ce projet.

